

Universal Declaration of Human Rights - Akan (Fante)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

ADASA NDZINOA HO DAWURBO

NYIENYIM

Ɔnam de adasa hon enyimnyam ye per na ndzinoa a obi nngye mmfi hon nsamu a wawo no ngyetomu nye wiadze yi mu fahodzi, perperdzi, ntsentsenenee na asomdwee ne fapem;

Ɔnam de tsia a yetsiatsia nyimpa ne ndzinoa do no dze ewurkadze nwenwen a obiara tsia aba, na afei so wabɔ wiadze a ɔreba a no mu nyimpa benya fahodzi wo kasa, gyedzi, suro na ohia ho dawur de nyimpapem nyina hon ahwehwedze tsitsir,

Ɔnam de ohia perepere de yemmpɛ de yeye adasa ndzinoa ho mbra,

Ɔnam de ohia de wotu aman na aman ntamu anyenkoye nkitahodzi mpon,

Ɔnam de Amanaman Nkabɔmu Kuw mu nyimpa nyina edua Farbaa Nwoma no do agye hon gyedzi a wawo adasa awose ndzinoa, nyimpa n'enyimnyam na nyimpa no bo a ɔsom, na mbanyin na mbaa hon ndzinoa a ye per ato mu na wabɔ hon enyim biriw de wobotu asetsena mu kanko na atseyie mpon,

Ɔnam de aman a wadɔm Amanaman Nkabɔmu Kuw no abɔ ɔdabaa de wanye Kuw no beye ahwehwe amansuon nyina enyiedzi ama adasa ndzinoa na awose fahodzi ntsi.

KUW NO BAGUA KESE NO

Paa mu ka de:

Afei,

NHYIAMU KESE NO YI ADASA NDZINOA HO DAWURBO no kyere de: ɔno nye nhwhɛdodze tsitsir a wawo ho ma nyimpa na aman nyina, ama ankɔrɔnkɔr biara na nyimpa kuw biara, se wɔdze dem dawurbo yi si hon enyim a, wɔabɔ mbɔɔden edua nkyere na adzesua do ama nkorɔfo eedzi ndzinoa na fahoazi ahorow no nyi; na wɔaatɔa do afa honara hon man na amanaman nhyehyee do wɔama wɔagye dawurbo yi ato mu na woedzi do wo Aman a wadɔm Nkabɔmu Kuw no mu biara mu nye asaase biara a wɔhye hon ase no so do.

Asempɔw 1

Wawo adasa nyina to fahodzi mu, na hon nyina ye per wo enyimnyam na ndzinoa mu. Wɔmaa hon nyina adwen na tsibowa, na wawo de hon nkitahodzi mu ndzeyee da no edzi de wɔye enuanom.

Asempɔw 2

Obiara wo ndizona na fahodzi a wɔada no edzi wo Dawurbo yi mu no ho kwan a nyiyimu biara nnyi mu a ɔfa no obi n'awosu anaa no honamenyi ngyegyee mbre ɔtse, de ye banyin anaa ye basia, ne kasaa a ɔka, ne nyamesom mbre ɔtse, amanye ho adwen a wawo, ne man anaa asetsena mu gyinabew a ofi mu, egyapadze a wawo, n'awofo hon gyinabew anaa gyinabew foror biara so a wawo ho.

Bio, onnyi de wogyina ɔman a obi fi mu no n'amanye kwan, ne mbra anaa n'amanandze gyinabew do-de ɔman no dzi ne mansin, de ɔhye ɔman bi no nhwedo ase, anaade onnyi fahodzi, ye nyiyimu tsia nyimpa no.

Asempaw 3

Nyimpadua no nkwa, ne fahodzi, na no tɔtrɔtɔ yɛ obiara ne ndzinoa.

Asempaw 4

Onnyi dɛ wɔdze obiara to nkowaasom mu anaade wɔma ɔsom ɔsomhun; ɔwɔ dɛ wogu nkowaasom na ndɔnkɔgua korakora.

Asempaw 5

Onnyi dɛ wɔyɛ obiara ayakayakadze, etsiɔdzendze anaa enyinyandze anaa wɔtsea no anaa wɔma no asotwe biara a ɔsɛɛ dasanyi n'enyimnyam.

Asempaw 6

Ɔyɛ obiara ne ndzinoa dɛ, mbra mu, wobu no dɛ nyimpa wɔ beebiara.

Asempaw 7

Nyimpa nyina yɛ pɛr wɔ mbra no enyim, na hɔn nyina fata mbra no ne ntɔitwagye a nyiyimu nnyi mu. Obiara wɔ ho kwan dɛ mbra no bɔ no ho ban tsia nyiyimu a obu Dawurɔ yi mu nsempaw no mu biara do no, nye nunu biara a wonunu nyimpa ma ɔyɛ ma ɔyɛ nyiyimu no.

Asempaw 8

Obiara a wɔayɛ hɔn etsia ne ndzinoa a mbra na amambu ho mbra ma no ho kwan no, wɔ ho kwan dɛ odua asɛndzi baguafo do gye nsiesie anaa mpata a ɔfata.

Asempaw 9

Onnyi dɛ abɔtsirmu ara wɔkyer obi, wɔdze no sie, anaa wotwa no esu.

Asempaw 10

Obiara wɔ ho kwan dɛ bagua asɛndzifo a wɔnntɔn hɔn asowa nndzi tsena hwehwe n'asɛm mu pefee wɔ ne ndzinoa, n'asadze anaa ewudzisɛm ho sombo bi a wɔdze abɔ no ho.

Asempaw 11

1. Obiara a wɔabɔ no sombo bi a ɔdze ntsea nam no wɔ ndzinoa dɛ wobu no dɛ odzi bem kesi dɛ, woedzi n'asɛm ama no kwan biara a ohia dɛ ɔdze tɔtsew no ho, na woebu no fɔ dɛ mbrɛ mbra kyere.

2. Onnyi dɛ wobu obiara fɔ na wɔtsea no wɔ ndzeyɛɛ bi a ɔnnɔyɛ ntsea nam ase. Na eso onnyi dɛ wɔma obi ntsea a ɔbor no mfomdo a ɔayɛ no ho ntsea do.

Asempaw 12

Onnyi dɛ abɔtsirmu ara wɔdze ɔho hyehyɛ obi no kɔkoamunseɛ, n'ebusuasɛm anaa n'efiseɛ mu; anaade wogu n'enyimnyam na ne dzin ho fi. Ɔyɛ obiara ne ndzinoa dɛ mbra bɔ no ho ban tsia ndzeyɛɛ a ɔtsetse dɛm yi.

Asempaw 13

1. Ɔyɛ obiara ne ndzinoa dɛ okyinkyin na ɔtsena ɔman bi n'asaase do bea biara a ɔpɛ.

2. Ɔye obiara ne ndzinoa de ofi ɔman biara mu (noara ne man kã ho) na ɔsan ba ne man mu bio.

Aɛmpɔw 14

1. Obiara wɔ ndzinoa de ɔhwehwe na onya guansuma wɔ ɔman bi do fi atseetsee ho.

2. Onnyi de dem ndzinoa yi wobisa wɔ hɔn bi a ɔmmfa manye ho anaa otsia Amanaman Nkabɔmu Kuw no ne nhyehyee a onyia no aye ma woridzi n'asem wɔ ho biara ho.

Aɛmpɔw 15

1. Obiara wɔ ndzinoa de ɔye ɔman bi ba.

2. Onnyi de abɔtsirmu ara wɔma obi hwer n'amambaye, anaade wɔmma no kwan mma ɔnnsesa n'amambaye.

Aɛmpɔw 16

1. Ɔye mbanyin na mbaa a hɔn enyi efifir hɔn ndzinoa de wɔwar na wɔwo mba, na awosu, amambaye anaa nyamesom nnsiw iyi ho kwan. Mbanyin na mbaa nyina hɔn ndzinoa a wɔwɔ no awar ho no ye per wɔ awar ber no mu nye awar no ngui no mu so.

2. Adze ara a wɔ de awar no gyina do nye asakuw ebien a wɔrowar no hɔn pe a nhye nnyi mu.

3. Okun, ɔyer na mba bɔ mu kor de abɔasee kuw a nyimpa kuw biara ne farbaa fi mu wɔ adasa mu, na ɔye hɔn ndzinoa de nyimpakuw no na ɔman no bɔ hɔn ho ban.

Aɛmpɔw 17

1. Obiara wɔ ndzinoa de onya egyapadze a ɔye no nko nedze, anaade ɔnye nkorɔfo bi bɔ mu nya dem egyapadze no.

2. Onnyi de abɔtsirmu ara wɔgye obi n'egyapadze fi ne nsamu.

Aɛmpɔw 18

Obiara wɔ ndzinoa de ɔye n'adwen, ɔsoa noara ne tsibowa, ɔfa nyamesom biara a ɔpe. Dem ndzinoa yi ne fã bi nye kwan a obiara wɔ de ɔsesa ne nyamesom anaa ne gyedzi na kwan so a ɔfa do dze ma ne gyedzi no da edzi wɔ bagua mu anaa nsumaa mu, de ɔno nko anaade nyimpa binom kã ho wɔ iyi mu.

Aɛmpɔw 19

Obiara wɔ ho kwan de ɔkyere n'adwen wɔ biribi ho. Dza ɔkã dem ndzinoa yi ho nye de obiara botum aye n'adwen wɔ biribi ho a ntotoananmu biara nnyi mu. Dza ɔkã ho bio so nye de otum anaa otsie asem nye nsusui biara a ɔnam kwan biara do na efi mbea nyina, na ɔma nyimpa binom so tse.

Aɛmpɔw 20

1. Obiara wɔ kwan de ɔko nhyiamu a ɔye asomdwee ase, na ɔdɔm fekuw biara.

2. Onnyi de wɔhye obiara ma ɔdɔm fekuw bi.

Aɛmpɔw 21

1. Ɔye obiara ne ndzinoa de osuo mu ma wobu ne man de ɔnoara dzi bano wɔ mu, anaade obosuo mu ma woee yi ananmusifo.

2. Ɔye obiara ne ndzinoa de onya kyefa wɔ ɔman adɔdɔdze biara a wɔwɔ ne man mu no mu.

3. Ɔwɔ dɛ aban no tum gyina ɔmamfo hɔn pɛ do. Dɛm pɛ yi wɔnam ambatow a no mu da hɔ a wɔtow no ne ber ano do da no edzi, akorɔfo a wɔasɔ ambatow no wɔ dɛ wɔma wɔtow amba wɔ nsumaa mu a nhyɛ biara nnyi mu.

Asempɔw 22

Ankorankor biara, dɛ ɔyɛ ɔmamba bo, wɔ ndzinoa dɛ ɔman no bɔ n'eyiedzi ho ban. Ɔwɔ dɛ wɔfa ɔman no no mbɔɔzen do, anaa bataboa bi a dɛm ɔman no nye ɔman fofor bi yɛ do ma ɔmamba biara n'eyiedzi ba mu dɛ mbre ɔman kor no ne sikasɛm, n'asetsena na n'amambra no tum a ɔma n'enyimnyam dzi mu no tse.

Asempɔw 23

1. Obiara wɔ ndzinoa dɛ ɔyɛ edwuma. ɔyɛ ne ndzinoa dɛ ɔfa edwuma a ɔpɛ dɛ ɔyɛ, na ɔyɛ ne ndzinoa dɛ wɔma no edwumayɛ mu nhyehyɛɛ pa, na wɔbɔ noho ban fi fietsena ho.
2. Ɔyɛ obiara ne ndzinoa dɛ wɔma no akatua a ɔfata n'edwuma a ɔyɛ a, nyimpa nyiyimu biarannyi mu.
3. Obiara a ɔyɛ edwuma no wɔ ndzinoa dɛ onya akatua a ɔsɛ na ɔtsen a ɔbɛma ɔnye n'ebusuafo enya asetsena a ɔfata nyimpa n'enyimnyam, na sɛ ohia mpo a, ɔwɔ dɛ wɔɔze asetsena mu nhyehyɛɛ ho ekyigyina bi fɔa akatua no do.
4. Ɔyɛ obiara ne ndzinoa dɛ ɔtsew anaa ɔɔɔm edwumayɛfo kuw bi dua do dze bɔ n'eyiedzi ho ban.

Asempɔw 24

Obiara wɔ ahomgye na bɔndɔdziber ho kyɛfa; mber a wɔahyehyɛ a ɔmma edwumayɛ mmbor do, na akwanma ber a wotua odwumayɛnyi no kaw so kã iyi ho.

Asempɔw 25

1. Obiara wɔ ndzinoa dɛ ɔnye n'ebusuafo nya asetsena yi mu eyiedzi a ɔbɛma woenya ahɔɔɔzen nye asetsena pa, edziban, akataho, tsenabew, eduyɛ na asetsena mu nhyehyɛɛ pa.
2. Ɔyɛ obiara ne ndzinoa so dɛ, zɛ ɔhwer n'edwuma, ɔyar, onya dzɛmdzi bi, no hokafo wu, mpanyinyɛ ma ɔyɛ mberɛw, anaadɛ biribi ama ma onntum nnhwɛ noho a, onya asetsena mu ekyigyina. Ɔwɔ dɛ mbasiafo a wotur mba na mbofra nyina wɔma hɔn mboa soronko. Mbofra nyina, dɛ wɔwoɔ hɔn wɔ awar ase, anaadɛ wɔwoɔ hɔn wɔ sɔnmu, wɔ dɛ wɔma hɔn asetsena mu bambɔ pɛr.

Asempɔw 26

1. Ɔyɛ obiara ne ndzinoa dɛ ohu nwoma. Mbofraber mu nwomasua na ahyɛsɛ nwomasua a ɔtse dɛm no nnyi dɛ wɔgyɛ ho sika. Ɔyɛ nhyɛ dɛ abofra biara nya mbofraber mu nwomasua. Ɔwɔ dɛ wɔma mfirdwuma, na nsaanodwuma ho adzesua nye dwumadzi horow ho nwomasua yɛ bebereɛ. Suapɔn mu nwomasua so wɔ dɛ ɔyɛ bebereɛ na obiara a no mbɔɔdzembɔ fata no wɔma no ho kwan.
2. Ɔwɔ dɛ nwomasua nyina no botae yɛ dɛ ɔhwehwɛ nyimpa dasanyi no mu nyina no mpontu nye enyidzi kɛsɛ a ɔbɛba nyimpa mu wɔ adasa hɔn ndzinoa ahorow a wɔwɔ no ho. Ɔwɔ dɛ otu ntsease, gyaamu-ma-ɔnka na anyɛnkoyɛ mpon wɔ aman, nyimpakuw na nyamesom ho ekuw nyina mu; na ɔbɔbɔa atow Amanaman Nkabɔmu Kuw no dwumadzi ako kan dze ama asomdwee eetsim.
3. Awofɔ wɔ ndzinoa dɛ wɔbɛkyɛrɛ nwomasua kor a ɔwɔ dɛ hɔn mba nya.

Asempɔw 27

1. Obiara wɔ ndzinoa dɛ ɔɔɔze noho fora ne man m'amambra mu na onya enyigye fi ɔman no n'amandze nsaanodwuma mu na onya kyɛfa wɔ abɔɔɔze nyansapɛ na mfaso a ɔɔɔze ba no mu so.

Άσκηση 28

Asempow 29

3. Onnyi de wofa kwan biara a otsia Amanaman Nkabomu Kuw no ne nhyehyee do dze hwehwe ndzinoa na fahodzi ahorow yi.

ΑΣΕΜΠΩΝ 30

Onnyi de nyimpa biara ma nkyerεase wɔ Dawurbo yi mu nsem yi ho a ɔbema ɔman, nyimpakuw anaa ankorankor bi tum ma ɔaaye biribi a ɔbesεε ndzinoa na fahodzi ahorow a wɔada no edzi wɔ nwoma yi mu no.